



Bozen/Bolzano, 16.04.2019

<p><b>BEKANNTMACHUNG MARKTERHEBUNG ZUR VERGABE DES berufsspezifischen Auftrages an externe Freiberufler auf der Grundlage des Art. 7, und folgende des GvD Nr. 165/2001</b></p>		<p><b>AVVISO INDAGINE DI MERCATO FINALIZZATO ALL’AFFIDAMENTO di incarico professionale a professionisti esterni sulla base dell’art. 7, e seguenti del D.lgs. n. 165/2001</b></p>
<p><i>Des Dienstes für die Beratung und Unterstützung im Bereich der Vergabe der Dienstleistung des Schatzmeisters und Kassendienstes</i></p>		<p><i>Del servizio di consulenza ed assistenza nell’ambito dell’affidamento del servizio di tesoreria e di cassa.</i></p>
<p><b>FRIST FÜR DIE ABGABE DER INTERESSENSBEKUNDUNG</b></p> <p><b>29/04/2019, 10:00 Uhr</b></p>		<p><b>TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLA MANIFESTAZIONE DI INTERESSE</b></p> <p><b>29/04/2019, ore 10:00</b></p>
<p><b>Art. 1 Bedarfsgegenstand</b></p> <p>Die Abteilung 5 – Finanzen führt die gegenständliche Markterhebung in Bezug auf den Dienst für die Beratung und Unterstützung im Bereich der Vergabe der Dienstleistung des Schatzmeisters und Kassendienstes mit dem Ziel durch, die interessierten Teilnehmer und die entsprechenden subjektiven Eigenschaften zu ermitteln, die Entsprechung mit den effektiven Erfordernissen zu prüfen und die Vergabe des Dienstes vorzunehmen.</p>		<p><b>Art. 1 Oggetto del fabbisogno</b></p> <p>La Ripartizione 5 -Finanze al fine di conoscere gli operatori interessati e le relative caratteristiche soggettive, di verificarne la rispondenza alle proprie reali esigenze nonché di procedere all’affidamento del servizio, promuove la presente indagine di mercato avente ad oggetto il servizio di consulenza ed assistenza nell’ambito dell’affidamento del servizio di tesoreria e di cassa.</p>
<p><b>Art. 2 geforderte Leistungen</b></p> <p>Die Leistung besteht :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Organisation der vorherigen Marktkonsultation mit den Wirtschaftsteilnehmern bezüglich der bevorstehenden Ausschreibung der Dienstleistung des Schatzmeisters und Kassendienstes,</li> <li>- Überarbeitung der Ausschreibungsunterlagen</li> <li>- Support während der Durchführung der Ausschreibungsverfahren bei bank- finanz Aspekten</li> </ul> <p>Die Beratung und Unterstützung kann je nach Bedarf der Abteilung folgendermaßen durchgeführt werden:</p> <p>a) Formulierung schriftlicher formaler oder</p>		<p><b>Art. 2 Prestazioni richieste</b></p> <p>La prestazione consiste in:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- organizzazione della consultazione preliminare di mercato con gli operatori economici relativamente alla imminente procedura di gara per il servizio di tesoreria e cassa</li> <li>- revisione della documentazione di gara</li> <li>- supporto nello svolgimento della gara relativamente agli aspetti bancari e finanziari</li> </ul> <p>L’attività di consulenza e assistenza potrà essere svolta, a seconda delle esigenze della ripartizione, mediante:</p> <p>a) formulazione di pareri scritti da rendere in via</p>



<p>informeller Stellungnahmen;</p> <p>b) Analyse und/oder Ausarbeitung von Dokumenten;</p> <p>c) Lösungsvorschläge für spezielle Anfragen von Seiten der Abteilung;</p> <p>d) Teilnahme an Sitzungen und Treffen in den Büros der Abteilung oder außerhalb, auch mittels Videokonferenz;</p> <p>e) Telefonische Beratung.</p> <p>Man weist darauf hin, dass es sich um einen Vertrag nach Aufwand handelt und dass der Höchstbetrag der Vergütung somit als Ausgabenobergrenze zu verstehen ist und somit keine Verpflichtung zum Erwerb der Dienstleistungen für den gesamten Betrag besteht.</p>		<p>formale od informale;</p> <p>b) analisi e/o elaborazione di documenti;</p> <p>c) proposizione di soluzioni a fronte di specifiche richieste da parte della ripartizione;</p> <p>d) partecipazioni a riunioni e incontri presso gli uffici della ripartizione o fuori sede, anche in video conferenza;</p> <p>e) consultazione telefonica.</p> <p>Si precisa che trattandosi di contratto a consumo, l'importo massimo del corrispettivo è da intendersi come massimale di spesa e non rappresenta un'impegno all'acquisto di servizi per l'intero ammontare.</p>
<p><b>Art. 3 Inanspruchnahme und Abrechnung der Leistungen</b></p> <p>Alle Tätigkeiten nach Inanspruchnahme, auf spezielle Anfrage von Seiten der Abteilung, abgerechnet und sind indikativ in der Bereitstellung von 125 Stunden Beratungstätigkeiten konkretisiert, davon 75 Stunden in der Autonomen Provinz Bozen und 50 Stunden im Fernewege.</p> <p>Diese Aufteilung ist rein indikativ: die Abteilung behält sich das Recht vor, die Dienstleistung je nach spezifischen Bedürfnissen und unter Einhaltung der vereinbarten Ausgabenobergrenze unterschiedlich aufzuteilen.</p> <p>Das Entgelt wird alle zwei Monate berechnet, auf Basis der effektiv durchgeführten Tätigkeiten und der angebotenen Einheitspreise.</p>		<p><b>Art. 3 Utilizzo e fatturazione delle prestazioni</b></p> <p>Tutte le attività sono svolte a consumo su specifica richiesta della ripartizione e si concretizzano indicativamente nella fornitura di 125 ore di attività di consulenza di cui 75 ore presso la Provincia Autonoma di Bolzano e 50 ore in remoto</p> <p>Tale suddivisione è puramente indicativa. La ripartizione si riserva la facoltà di articolare il servizio diversamente a seconda dei specifici bisogni del momento, fermo restando il rispetto del massimale di spesa stabilito.</p> <p>Il corrispettivo verrà calcolato bimestralmente, in base alle attività effettivamente svolte, sulla base dei prezzi unitari presentati.</p>
<p><b>Art. 4 Geschätzter Betrag</b></p> <p>Der Höchstbetrag der Vergütung für die Durchführung der geforderten Dienstleistung für die gegenständliche Beratung und Unterstützung, wird auf maximal 26.875,00 Euro geschätzt; der vorgesehene Betrag beinhaltet auch eventuelle alle anfallende Spesen, inklusiv der eventuell anfallenden Reisespesen, Unterkunft und Verpflegung, im Zusammenhang mit der Durchführung der Dienstleistung.</p> <p>Die Kosten für die Sicherheit sind gleich Null.</p>		<p><b>Art. 4 Importo stimato</b></p> <p>L'importo massimo del corrispettivo per l'espletamento del presente servizio di consulenza ed assistenza, è stimato pari a un massimo di euro 26.875,00 euro; l'importo previsto è onnicomprensivo delle eventuali spese, ivi inclusi spese di viaggio, vitto e alloggio sostenute e comunque connesse con l'esecuzione del servizio.</p> <p>L'importo dei costi per la sicurezza è pari a zero.</p>



<p align="center"><b>Art. 5 Dauer</b></p> <p>Die Laufzeit des Vertrags endet bei Erreichen des vertraglich vorgesehenen Höchstbetrags - oder unabhängig vom Erreichen dieses Betrags innerhalb von 12 Monaten ab dem Datum der Unterzeichnung der Beauftragung. Dies bedeutet, dass der Vertrag nach Ablauf des Gültigkeitszeitraums des Auftrags als abgeschlossen gilt und dass der Auftragnehmer, falls der Gesamtbetrag der angefragten Leistungen nicht die vertragliche Höchstgrenze erreicht hat, keinen Anspruch auf den Restbetrag geltend machen kann.</p>		<p align="center"><b>Art. 5 Durata</b></p> <p>La durata del contratto si intende fino al raggiungimento dell'importo massimo contrattuale previsto, ovvero, indipendentemente dal raggiungimento di tale importo, entro 12 mesi decorrenti dalla data di sottoscrizione dell'incarico. Ciò significa che, scaduto il termine temporale di validità dell'incarico, il contratto si intenderà concluso e qualora l'importo complessivo delle prestazioni richieste non raggiungesse il limite massimo contrattuale l'incaricato non potrà vantare alcun diritto sull'importo residuo.</p>
<p align="center"><b>Art. 6 Teilnahmevoraussetzungen</b></p> <p>Zur vorliegenden Marktrecherche sind alle Subjekte zugelassen, die zum Zeitpunkt der Vorlage ihrer Interessensbekundung infolge gegenständlicher Bekanntmachung im Besitz eines Hochschulstudiums in Bank/Finanzwissenschaften oder eines gleichwertigen Studiums oder eine nachgewiesene Erfahrung von mindestens 10 Jahren in diesem Bereich zu haben.</p>		<p align="center"><b>Art. 6 Requisiti di partecipazione</b></p> <p>Sono ammessi a dare riscontro alla presente indagine di mercato tutti i soggetti che, al momento della presentazione della manifestazione di interesse in risposta al presente avviso, siano in possesso di una laurea in scienze bancarie/finanziarie o laurea equivalente ovvero una comprovata esperienza nel di minimo 10 anni in questo settore.</p>
<p align="center"><b>Art. 7 Auswahlkriterien</b></p> <p>Die Abteilung bewertet in unanfechtbarer Ausübung ihres Ermessensspielraums, ob sie mit der Vergabe der Dienstleistung fortfährt; in diesem Fall wählt sie aus den eingegangenen Bewerbungen jene aus, welche den eigenen Anforderungen am ehesten entspricht. Die Erfahrungen in den folgenden Bereichen werden in absteigender Reihenfolge höher bewertet:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. nachgewiesene Erfahrung und beruflich-fachliche Kompetenz im Bank und/oder Finanzsektor; vorzugsweise die Beratungstätigkeiten und Unterstützung zugunsten öffentlicher Verwaltungen und/oder Körperschaften des öffentlichen Rechts durchgeführt zu haben.</li> <li>2. Erfahrungen im Bereich der öffentlichen Ausschreibungen im speziellen in der Vergabe der Dienstleistungen des Schatzmeisters und Kassier</li> <li>3. Erfahrungen mit den Besonderheiten der autonomen Provinzen, es wird mehr gewicht auf die Erfahrung mit der autonomen Provinz Bozen gelegt.</li> <li>4. die Kosten der Dienstleistung, berechnet auf Basis der Einheitspreise, welche im Modell „Einheitspreise“ angegeben sind.</li> </ol>		<p align="center"><b>Art. 7 Criteri di selezione</b></p> <p>La ripartizione, nell'esercizio insindacabile della propria discrezionalità amministrativa, valuterà se procedere con affidamento del servizio; in tal caso individuerà tra le candidature presentate quella maggiormente rispondente alle proprie esigenze. Le esperienze nei seguenti settori saranno valutate con maggior peso in ordine decrescente:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. comprovata esperienza e competenza professionale nel settore bancario e/o finanziario; di preferenza, aver svolto attività di consulenza e assistenza alle pubbliche amministrazioni e/o ad organismi di diritto pubblico.</li> <li>2. Esperienza nel settore degli appalti pubblici in particolare nell'affidamento dei servizi di tesoreria e cassa.</li> <li>3. Esperienza con le particolarità delle Province autonome, si da maggior peso all'esperienza con la Provincia autonoma di Bolzano</li> <li>4. il costo del servizio calcolato sulla base dei prezzi unitari indicati nel modulo "Prezzi unitari"</li> </ol>



<p><b>Art. 8 Modalitäten und Fristen für die Einreichung der Interessensbekundung</b> Die an der vorliegenden Markterhebung interessierten Subjekte müssen die Interessensbekundung innerhalb</p> <p style="text-align: center;"><b><u>29/04/2019, 10:00 UHR</u></b></p> <p>mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) an die Adresse <a href="mailto:finanzen.finanze@pec.prov.bz.it">finanzen.finanze@pec.prov.bz.it</a> mit folgendem <b>Betreff</b> übermitteln: <b>„Beratung und Unterstützung im Bereich Schatzmeister/Kassier 2019“</b></p> <p>Der PEC-E-Mail müssen folgende Dokumente beigelegt werden</p> <p>a) Interessensbekundung im PDF/A oder PDF Format, mit digitaler Unterschrift unterzeichnet;</p> <p>b) Lebenslauf im PDF/A oder PDF Format, mit digitaler Unterschrift unterzeichnet; es wird empfohlen, alle Erfahrungen und Kompetenzen, welche Teil der Bewertung im Sinne des Art. 6 sein können, einzeln und genau anzuführen, da die Bewertung der Übereinstimmung mit den Bedürfnissen der Abteilung, nur anhand der im Lebenslauf angeführten Informationen erfolgt;</p> <p>c) Modell „Einheitspreise im PDF/A oder PDF Format, mit qualifizierter elektronischer Signatur unterzeichnet, in welchem die angebotenen Einheitspreise pro Personestunde angeführt werden; die angebotenen Preise sind ab Erhalt des Modells und für die folgenden 30 Tage bindend;</p>	<p><b>Art. 8 Modalità e termini di presentazione della manifestazione di interesse</b> I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre il</p> <p style="text-align: center;"><b><u>29/04/2019, ore 10:00</u></b></p> <p>a mezzo posta elettronica certificata all'indirizzo <a href="mailto:finanzen.finanze@pec.prov.bz.it">finanzen.finanze@pec.prov.bz.it</a> la propria manifestazione di interesse, inserendo come <b>oggetto</b> della e-mail la dicitura <b>“Consulenza e assistenza nell'ambito tesoreria/cassiere 2019”</b></p> <p>Alla e-mail PEC deve essere allegata la seguente documentazione:</p> <p>a) Manifestazione di interesse in formato PDF/A o PDF sottoscritta con firma digitale;</p> <p>b) Curriculum vitae in formato PDF/A o PDF sottoscritto con una firma digitale; si raccomanda di indicare puntualmente e precisamente tutte le esperienze e competenze che possono essere oggetto di valutazione ai sensi dell'art. 6 in quanto la valutazione della rispondenza alle esigenze della ripartizione avverrà sulla base delle sole risultanze specificate nel curriculum vitae;</p> <p>c) Modello “Prezzi unitari” in formato PDF/A o PDF sottoscritto con una firma elettronica qualificata nel quale devono essere indicati i prezzi unitari offerti per ora/uomo di consulenza; i prezzi offerti sono vincolanti dal ricevimento della modello e per ulteriori 30 giorni decorrenti dalla conclusione della presente indagine;</p>
<p><b>Art. 9 Veröffentlichung</b> Die vorliegende Bekanntmachung ist auf der Website <a href="https://www.ausschreibungen-suedtirol.it/">https://www.ausschreibungen-suedtirol.it/</a> unter der Sektion besondere Vergabebekanntmachungen veröffentlicht. Die vorliegende Bekanntmachung stellt keinerlei vertragliche Verpflichtung dar und bindet auf keinste Weise die Abteilung jedwedem Verfahren zu veröffentlichen.</p> <p>Die Abteilung behält sich jederzeit das Recht vor, das eingeleitete Verfahren aus ihr vorbehaltenen Zuständigkeitsgründen zu unterbrechen, ohne dass die anfragenden Subjekte eine Forderung beanspruchen</p>	<p><b>Art. 9 Pubblicità</b> Il presente avviso è pubblicato sul sito <a href="https://www-bandi-altoadige.it">https://www-bandi-altoadige.it</a>, nella sezione bandi e avvisi speciali. Il presente avviso, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo la ripartizione a pubblicare procedure di alcun tipo. La ripartizione si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.</p>



können.		
<p><b>Art. 10 Der einzige Verfahrensverantwortliche</b> Die einzige Verfahrensverantwortliche ist der Abteilungsdirektor Herr Dr. Lazzara Giulio.</p>		<p><b>Art. 10 Responsabile unico del Procedimento</b> Il responsabile unico del procedimento è il direttore di ripartizione Dott. Lazzara Giulio.</p>
<p><b>Art. 11 Informationen über die Verarbeitung personenbezogener Daten</b> Gemäß der Verordnung Nr. 2016/679/EU teilen wir mit, dass die im Rahmen dieser Konsultation übermittelten und erhobenen personenbezogenen Daten ausschließlich für die Zwecke, die mit dem Abschluss der Markterhebung Ausschreibungsverfahren verbunden sind, erhoben und gespeichert werden und in Übereinstimmung mit den in der geltenden Gesetzgebung vorgesehenen Verfahren und in Übereinstimmung mit diesen behandelt werden.</p>		<p><b>Art. 11 Informativa sul trattamento dei dati personali</b> Ai sensi del Regolamento n. 2016/679/UE, si informa che i dati personali forniti e acquisiti nell'ambito della presente consultazione saranno raccolti e conservati esclusivamente per le finalità inerenti all'espletamento della indagine di mercato e saranno trattati nel rispetto e secondo le modalità previste dalla normativa vigente.</p>
<p><b>Anlagen:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Interessensbekundung;</li> <li>- Modell Einheitspreise;</li> <li>- Informationsschreiben Datenschutz.</li> </ul>		<p><b>Allegati:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Manifestazione di interesse;</li> <li>- Modello prezzi unitari;</li> <li>- Informativa Privacy.</li> </ul>
<p>Der Abteilungsdirektor Dr. Giulio Lazzara (digital unterzeichnet)</p>		<p>Il Direttore di Ripartizione Dott. Giulio Lazzara (firmato digitalmente)</p>